

L'espagnol du voyage

Leçon 2 : Le voyage, le trajet

PARTE 1 : Llegada al aeropuerto y el mostrador de facturación

Le dialogue

L: Dale, Valeria, apárcate en la terminal A, de salidas internacionales.

V: ¿Cuál es nuestra aerolínea? Es AeroCostaRica no?

L: Sí, vamos al mostrador de facturación para despachar las maletas y obtener nuestra tarjeta de embarque porque ya hice el registro en línea con la aplicación.

V (persona del mostrador): Buenas tardes, ¿me pueden dar sus documentos, por favor? Su vuelo es el VUA254 con destino a San José con escala en Madrid.

L: Sí, esos son nuestros vuelos. Aquí están nuestros pasaportes.

V: Perfecto, deben estar en la sala de preembarque para la puerta H12, máximo 30 minutos antes de su vuelo.

Les explications

Al mostrador de facturación para despachar las maletas

Au comptoir d'enregistrement pour l'enregistrement des bagages

Con destino a

A destination de, attention aux prépositions. On peut dire aussi "destinación".

La sala de preembarque

La salle d'attente avant embarquement.

PARTE 2: La sala de espera y la tienda libre de impuestos

Le dialogue

L: Voy a la tienda libre de impuestos, ¿quieres que te compre algo?

V: Pues claro, quiero todo el maquillaje y los perfumes, ¿y tú qué vas a comprar?

L: Voy a hacer negocio redondo con los paquetes de cigarrillos, no, es una broma, claro.

V: Mejor compra mucho chocolate y un par de botellas de agua.

L (anuncio): A los pasajeros del vuelo VUA254 se les pide acercarse a la puerta de embarque H12. Último anuncio de abordaje antes del cierre de las puertas.

V: Ay, Laura escucho el anuncio en megafonía de que nuestro vuelo ya va a salir. ¡Apúrate!

Les explications

La tienda libre de impuestos

La boutique hors taxe / duty-free

Hacer negocio redondo

Faire une super affaire

Una broma

Une blague, une plaisanterie

El anuncio de abordaje y el anuncio en megafonía

L'annonce de l'équipage et l'annonce publique

¡Apúrate!
Dépêche-toi !

PARTE 3: El embarque

Le dialogue

L: Por suerte, estamos en primera clase. ¿Qué número es nuestro asiento?

V: Es aquí en la línea 7, tu asiento es de la ventanilla y el mío es el del pasillo. La salida de emergencia está atrás.

L: Vale, mi equipaje de mano no entra en el compartimiento superior, necesito llamar al auxiliar de vuelo.

V : Sí, necesitamos llamar a la azafata porque mi cinturón de seguridad está atascado.

L: Encárgate de esto, tengo que irme al baño urgentemente!

Les explications

Por suerte

Heureusement, par chance...

Tu asiento es de la ventanilla y el mío es el del pasillo

Ta place est à la fenêtre et la mienne est dans le couloir

La tripulación del avión : si es mujer se llama **azafata**, si es hombre se llama **sobrecargo**.

L'équipage de l'avion : une hôtesse de l'air et un commissaire de bord.

PARTE 4: Un problema técnico

Le dialogue

V (anuncio): Señores pasajeros, les habla el piloto Sr. Rodríguez. Lamentablemente, tengo que comunicarles un problema técnico con el fuselaje del ala izquierda de nuestra aeronave.

L: Ay, no que nervios, quiero salir de este avión pero no puedo porque la señal del cinturón de seguridad está encendida.

V: Tranquis, Laura ten paciencia que todo saldrá bien.

V (anuncio): Señores pasajeros, les habla de nuevo su piloto, les informo que el servicio técnico está en este momento arreglando el problema técnico, por lo que tendremos un retraso de 40 minutos. Les ofrecemos bebidas y refrigerios mientras esperan. Gracias por su comprensión.

L: ¡Oh, no! Ahora nuestro vuelo estará atrasado, espero que no perdamos la conexión.

Les explications

Lamentablemente

Malheureusement, synonyme : desafortunadamente

La señal del cinturón de seguridad está encendida.

Le signal lumineux de la ceinture de sécurité est allumé.

Eteint = apagado

Bebidas y refrigerios

Boissons et en-cas ou collation. Snack se entiende siempre!

Merienda = un goûter

Vuelo estará atrasado, espero que no perdamos la conexión.

Le vol sera en retard, j'espère que nous ne louperons pas le prochain avion ou le changement d'avion. Une escale = una escala.

“Estar atrasado” veut dire retarder ou être en retard (on peut dire aussi “llegar tarde”).

Vocabulaire utile

La aerolínea = la compagnie aérienne

Abordar = monter à bord

Embarcar (el avión, el tren, el barco) = embarquer

Despegar = décoller

El despegue = le décollage

Hacer escala = faire une escale

Hacer la conexión = faire une connection

La sala de espera = la salle d'attente

El retraso, El atraso = le retard, le délai

Aterrizar = atterrir

La cinta transportadora = le tapis roulant

Los arribos = les arrivées

Las salidas = les départs

El destino = la destination

El vuelo = le vol

El aeropuerto = l'aéroport

Terminal de salidas = terminal de départ

El billete de avión = le billet d'avion

Cambiar el billete de avión para otra fecha = changer le billet d'avion pour une autre date

Anular, cancelar = annuler

Facturar el equipaje = enregistrer les bagages

Ir a la puerta de embarque = aller à la porte d'embarquement

Retrasar un vuelo = retarder un vol

Anular un vuelo = annuler un vol

Abrochar/desabrochar el cinturón de seguridad = boucler/ déboucler la ceinture de sécurité

Rodar por la pista = rouler sur la piste

El mostrador de facturación = le guichet d'enregistrement

El documento de identificación, el documento de identidad = le document d'identité

El vuelo directo = le vol direct

La clase turista = la classe “touriste” = la classe économique

La clase preferente = la classe affaire

La primera clase = la première classe
La zona de carga = la zone de chargement
La tarjeta de embarque = la carte d'embarquement
El control de pasaportes = le contrôle des passeports
La pantalla de información = l'écran d'information
La tienda libre de impuestos = le magasin duty free
El mal tiempo = le mauvais climat
El problema técnico = le problème technique
El motor = le moteur
La cabina = la cabine
Las alas = les ailes
La cola = la queue
La megafonía = les hauts parleurs, le système de sonorisation
El anuncio = l'annonce
El asiento (de ventanilla, de pasillo, al medio) = le siège (fenêtre, couloir, milieu)
El cinturón de seguridad = la ceinture de sécurité
La tripulación = l'équipage
El piloto = le pilote
El auxiliar de vuelo, la azafata (f), el sobrecargo (m) = l'hôtesse de l'air
La salida de emergencia = la sortie de secours
La pista = la piste
La torre de control = la tour de contrôle
La turbulencia = la turbulence

Alquilar un coche = louer une voiture
un coche de alquiler = une voiture de location
El combustible = du carburant
La llave = la clef
La llave de contacto = la clef de contact
El permiso de conducir, la licencia, el brevet = le permis de conduire
La empresa de alquiler de coches = le loueur de voiture
La gasolina = l'essence
El seguro = l'assurance

Un taxi = un taxi
El taxista = le chauffeur de taxi
La tarifa de taxi = le prix du taxi
Reservar un taxi = réserver un taxi

El bus = le bus
La estación de autobuses = la gare routière

El tren = le train
El tablero de trenes, el panel = le tableau des trains

El horario del tren = l'horaire des trains
La vía, el riel = le chemin de fer
El coche de tren, el vagón de tren = la voiture du train
El vagón restaurante = le bar, la voiture restaurant
La estación de salida = la gare de départ
La estación de llegada = la gare d'arrivée
Perder el tren = rater le train
Transbordar = prendre une correspondance de train
Subirse al tren = monter à bord du train
El controlador = le contrôleur
El muelle = le quai

Expresiones

No es para menos = pas étonnant
Hacer buen tiempo, hará bueno = il fera beau
Salir de la rutina = sortir de la routine
Planear con anticipación = prévoir à l'avance
Conseguir buenos precios = obtenir de bons prix
Una experiencia fenomenal = une expérience phénoménale
No hay mal que por bien no venga = tout inconvénient à ses avantages, à quelque chose malheur est bon
Me lo he pasado de película = j'ai passé un bon moment
¿Hay descuentos para familias numerosas/jubilados? = Existe-t-il des réductions pour les familles nombreuses/les retraités ?
¿Hay billetes a precios reducidos para fines de semana/excursiones? = Existe-t-il des billets à prix réduit pour les week-ends/excursions ?

